

DETOOLZ

SMART WORK

MANUAL DE UTILIZARE • USER MANUAL • РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА
FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV • INSTRUKCJA OBSŁUGI

RO	MAȘINĂ DE MĂTURAT MANUALĂ.....	6
EN	MANUAL SWEEPER.....	8
BG	РЪЧЕН МЕТАЧ.....	10
HU	KÉZI SEPRŐGÉP.....	12
PL	ZAMIATARKA RĘCZNA.....	14



CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTELE INSTRUCȚIUNI DE FUNCȚIONARE
PLEASE READ THESE OPERATING INSTRUCTIONS CAREFULLY
МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ
KÉRJÜK, FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT
PRZECZYTAJ UWAGAŃNIE NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI

IMPORTATOR/IMPORTER/ВНОСИТЕЛ/IMPORTER/IMPORTER: GOLDEN FISH SRL
FABRICAT IN/ MADE IN/ПРОИЗВЕДЕНО В/ GYÁRTVA/WYPRODUKOWANO W PRC
EMAIL: service@micul-fermier.ro



GOLDEN FISH SRL

*Șoseaua de Centură Nr.6, sat Ștefăneștii de Jos,
comuna Ștefăneștii de Jos, județul Ilfov, Romania*

Tel: +40.751 098 855

email: service@micul-fermier.ro

Stimate client,

In numele întregii noastre echipe, vă mulțumim pentru încrederea pe care ne-ați acordat-o prin cumpărarea acestui produs. Vă rugăm să citiți cu atenție prezentul manual înaintea primei utilizări și ulterior păstrați-l cu atenție, într-un loc accesibil pentru orice consultare viitoare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, citiți cu atenție toate instrucțiunile privind operarea și siguranța. Producătorul nu este responsabil de orice pagube produse persoanelor sau proprietăților cauzate de instalarea și utilizarea incorectă a produsului.

Dear Client,

On behalf of our entire team, we thank you for the trust you have given us by purchasing this product. Please read this manual carefully before first use and then keep it carefully in an accessible place for any future consultation. Before using the appliance, read all operating and safety instructions carefully. The manufacturer is not responsible for any damages to persons or property caused by incorrect installation and use of the product.

Уважаеми клиенти,

От името на целия ни екип ви благодарим за доверието, което ни оказате, закупувайки този продукт. Моля, прочетете внимателно това ръководство преди да го използвате първо и след това го дръжте внимателно на достъпно място за всяка бъдеща консултация. Преди да използвате уреда, прочетете внимателно всички инструкции за експлоатация и безопасност. Производителят не носи отговорност за щетите, причинени на хора или имуществу, причинени от неправилна инсталация и употреба на продукта.

Kedves Vásárló!

Az egész csapatunk nevében köszönjük a bizalmat, amelyet megadott nekünk a termék megvásárlásával. Az első használat előtt kérjük, olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet, majd óvatosan, hozzáférhető helyen tárolja a jövőbeni konzultációkhoz. A készülék használata előtt olvassa el figyelmesen az összes üzemeltetési és biztonsági utasítást. A gyártó nem felel a személyeknek vagy vagyonnak a termék helytelen telepítése és használata által okozott károkért.

Drogi Kliencie,

W imieniu całego naszego zespołu dziękujemy za zaufanie, jakim nas obdarzyłeś, kupując ten produkt. Przed pierwszym użyciem przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję, a następnie przechowuj ją ostrożnie w dostępnym miejscu, aby móc z niej skorzystać w przyszłości. Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie wszystkie instrukcje obsługi i bezpieczeństwa. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone osobom lub mieniu spowodowane nieprawidłową instalacją i użytkowaniem produktu.

RO

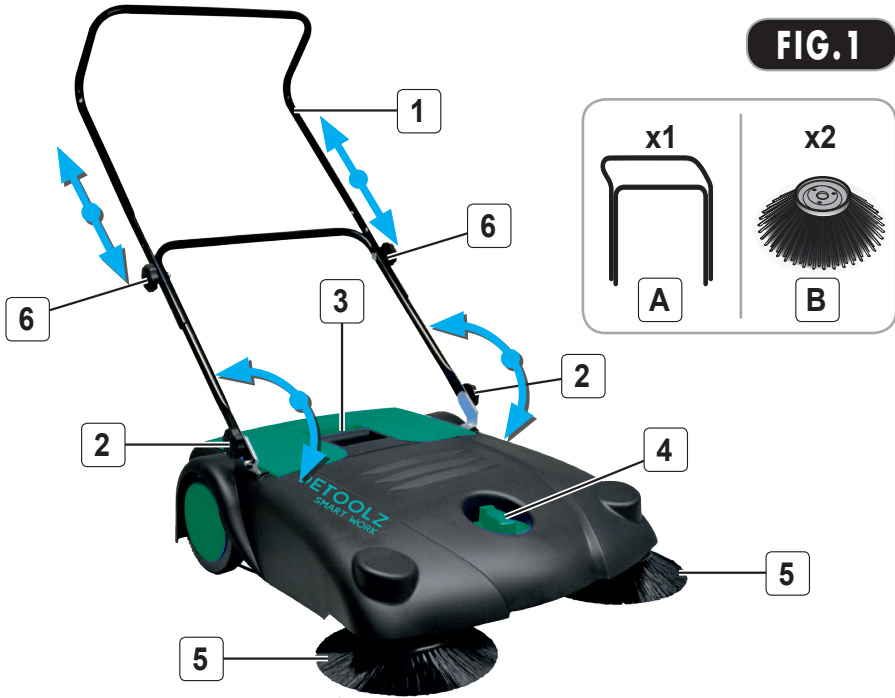
EN

BG

HU

PL

FIG.1



RO

EN

BG

HU

PL

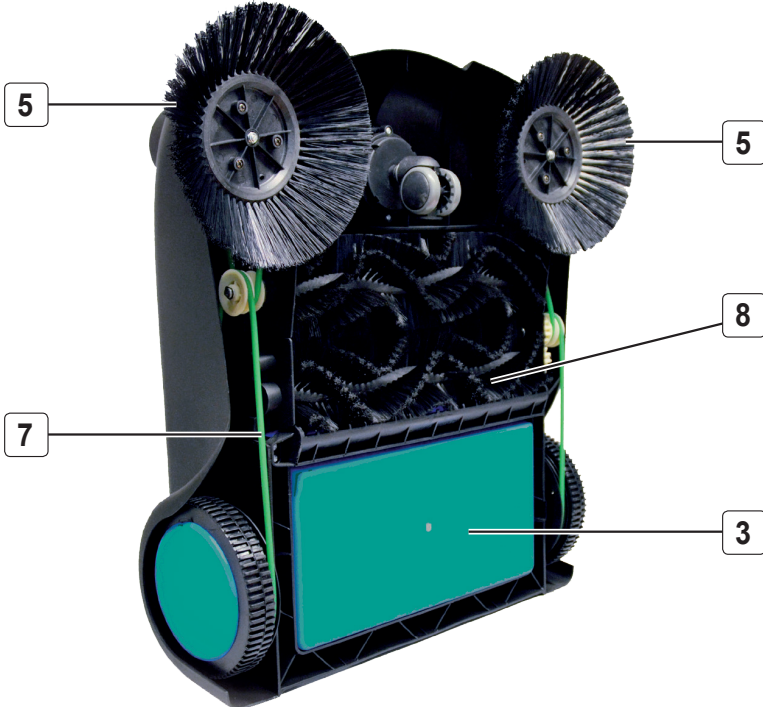




FIG.2

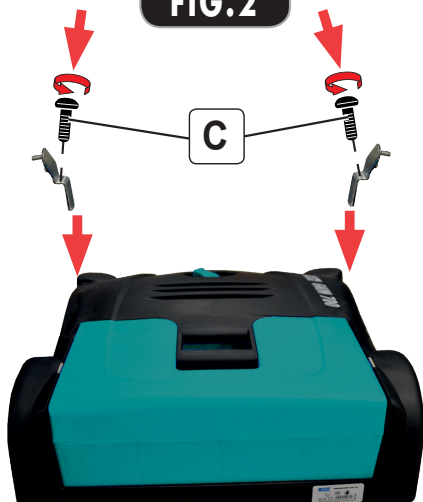
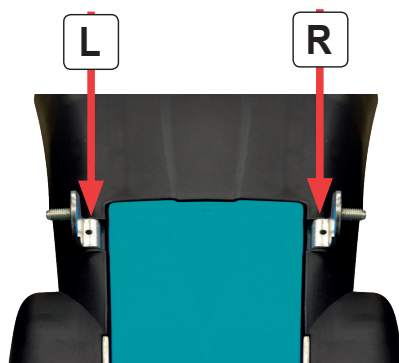


FIG.3



x2



C

x2



D

x6



E

x4



F

FIG.4

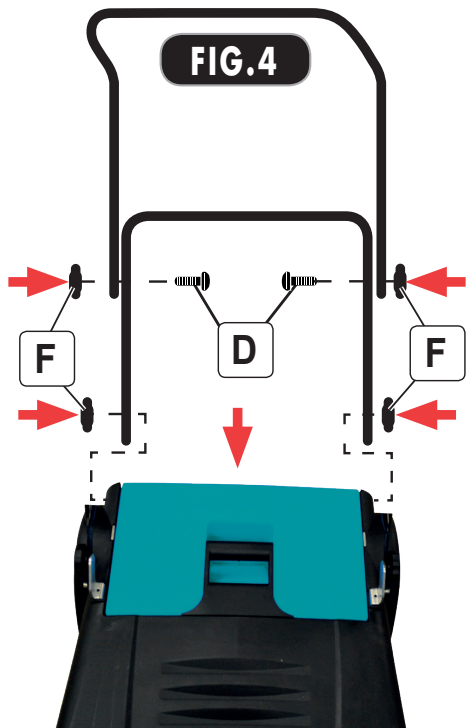
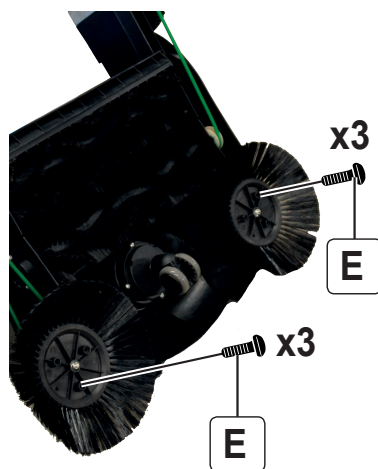


FIG.5



RO

EN

BG

HU

PL

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ



Citiți cu atenție prezentul document pentru a vă informa privind tipurile de lucrări permise și limitările mașinii de măturat precum și riscurile potențiale specifice legate de aceasta.

Mașina de măturat manuală DZ-CI100/DZ-CI101 este un produs de uz casnic, robust, eficient și ușor de utilizat în activitățile de curățare a suprafețelor exterioare de praf, murdărie sau frunze uscate. Produsul dispune de un sistem de acționare cu perii pe ambele laturi ce direcționează murdăria către peria centrală de unde este colectată în rezervorul detașabil. Mașina de măturat permite transportul și depozitarea ușoară în gospodărie, având o greutate redusă, dimensiuni de gabarit minime și un mâner pliabil.



ATENȚIE

NU este permisă utilizarea mașinii în zone cu pericol de explozie, pentru măturarea substanțelor nocive, resturi incandescente, praf de jar nestins, țigări, lichide explozive, urme de acetonă, acizi sau solvenți și alte produse similare. Mașina nu permite măturarea substanțelor lichide. Acest produs este destinat suprafețelor plane și uscate.



PERICOL

Se interzice utilizarea mașinii de măturat de către copii sau persoane cu dizabilități locomotorii, cu capacități psihice, senzoriale sau mintale limitate sau de persoane nefamiliarizate cu instrucțiunile din prezentul manual.



PERICOL

Nu lăsați copii nesupravegheați în preajma mașinii sau să se joace cu aceasta. Nu folosiți mașina pentru a transporta persoane sau obiecte. Nu utilizați mașina de măturat în alte scopuri decât cele prezentate în acest manual.



PERICOL

Pericol de strivire sau tăiere! Țineți mâinile departe de zona de lucru. Îndepărtați de părțile mobile ale mașinii: părul, șireturile, îmbrăcămintea liberă, cablurile electrice sau alte fire ce pot fi antrenate accidental.



ATENȚIE

Se recomandă purtarea unei măști de praf. Când goliți rezervorul folosiți mănuși adecvate pentru fragmente de sticlă, metal ascuțit sau alte materiale care pot rani. Protejați-vă ochii cu ochelari speciali dacă realizați curățarea mașinii cu aer comprimat.



INFORMAȚII

Înlocuiți imediat componentele deteriorate sau defecte. Folosiți pentru aceasta doar piese de schimb originale. Orice reparație neautorizată cu piese neadecvate conduce la pierderea garanției.

Reglați înălțimea mânerului împingător pentru o utilizare comodă fără a vă solicita excesiv spatelul.

NU lucrați cu rezervorul de gunoi plin sau fără ca acesta să fie montat corect.



ATENȚIE

NU forțați mașina de măturat!

În eventualitatea unui accident, solicitați ajutorul persoanelor aflate în apropiere. Împreună cu acestea, îndepărtați persoane rănite din zonă și apelați la serviciul de urgență. Vă rugăm să furnizați următoarele informații:

- Adresa completă la care s-a produs accidentul;
- Numărul de persoane rănite;
- Starea răniților și felul leziunilor.

ÎNTREȚINERE ȘI DEPOZITARE

Mașina nu necesită o întreținere specială. Când nu este folosită, se va goli rezervorul, va fi curățată cu o lavetă umedă (fără a folosi solvenți) și se va plia mânerul împingător. Pentru curățare și uscare se poate utiliza aer comprimat.

ELIMINARE PRODUS

Nu aruncați produsul la gunoierul menajer! Predați-l într-un centru de reciclare pentru resturi metalice și separat pentru părțile din plastic. Utilizatorul are responsabilitatea de a asigura îndepărtarea utilajului la sfârșitul duratei sale de viață în instalațiile de colectare corespunzătoare.



DESCRIEREA PRODUSULUI (FIG.1) ACCESORII (FIG.1)

Nr.	Descriere
1	Mâner împingător
2	Piuliță pentru blocare pliere mâner
3	Rezervor pentru colectarea murdăriei
4	Surub pentru reglarea înălțimii față de sol
5	Perie rotundă
6	Piuliță pentru reglare înălțime mâner
7	Curea de antrenare perii
8	Perie de colectare centrală

Descriere	Nr. buc.
Perie rotundă	2
Suruburi prindere perii (E)	6
Mâner împingător	2
Surub pentru reglare înălțime mâner	2
Piuliță pentru reglare înălțime mâner	2
Piuliță pentru blocare pliere mâner	2
Curea de antrenare perii	2

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

La prima utilizare mașina de măturat necesită montarea părților componente după cum urmează:

- Demontarea rezervorului (3) de unde se vor scoate periile rotunde (5);
- Clemele metalice stânga/dreapta se vor monta (Fig.2) cu ajutorul suruburilor (C);
- Cu șuruburile (D) și a piulițelor (F) se va monta și regla mânerul împingător (1);
- Cu șurubul (4) reglați înălțimea față de sol până ce periile sunt în contact cu suprafața.

INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

Înainte de utilizare verificați dacă rezervorul de murdarie este gol și corect montat. La operare urmați următoarele instrucțiuni (vezi Fig.1):

- Slăbiți piulițele (2) și ridicați mânerul împingător (1) apoi blocați poziția;
- Slăbiți piulițele (6) și reglați înălțimea mânerului împingător(1) - la final blocați poziția;
- Verificați că suprafața ce urmează a fi măturată respectă condițiile de siguranță;
- Împingeți cu ambele mâini mașina prin intermediul mânerului (1). Viteza de curățare este egală cu viteza normală de deplasare a omului, circa 4km/oră;
- Împărțiți imaginat suprafața ce trebuie curățată în benzi egale cu lățimea de acționare a perii de circa 700mm/800mm;
- După ce ați finalizat curățarea suprafețelor, golii rezervorul de murdarie (3), slăbiți piulițele (2) și pliați mânerul împingător pentru o depozitare ușoară. Respectați instrucțiunile de siguranță la golirea rezervorului.

RO**DATE TEHNICE**

Caracteristică / Model	DZ-CI100 (MS70)	DZ-CI101 (MS80-A)
Mod acționare	Manuală	
Capacitate rezervor murdarie	14L	30L
Viteza maxima deplasare	4km/oră	4km/oră
Suprafata maxima maturare	2800m ² /oră	3200m ² /oră
Lațime de acționare	700mm	800mm
Greutate netă	8,8kg	12,5kg
Greutate brută	10,3kg	14,2kg
Dimensiuni	700 x 1260 x 850mm	800 x 1250 x 980mm

SAFETY INSTRUCTIONS



Read this document carefully to find out about the types of work allowed and the limitations of the sweeper, as well as the specific potential risks associated with it.

Manual sweeper DZ-C1100 / DZ-C1101 is a household robust, efficient and easy to use product, in the activities of cleaning the outer surfaces of dust, dirt or dry leaves. The product has an actuator system with brushes on both sides that direct the dirt to the central brush, from where it is collected in the detachable tank. The sweeper allows easy transport and storage in the household, having a light weight, minimal dimensions and a folding handle.



ATTENTION

It is **NOT** allowed to use the machine in explosion hazardous areas, for sweeping harmful substances, for incandescent debris, unstained jar dust, cigarettes, explosive liquids, traces of acetone, acids or solvents and other similar products. The machine does not allow the sweeping of liquid substances. This product is intended for flat and dry surfaces.



DANGER

It is forbidden to use the sweeping machine by children or persons with locomotor disabilities, with limited psychiatric, sensory or mental abilities or by persons who do not know the instructions in this manual.



DANGER

Do not leave unattended children around the machine or to play with it. Do not use the machine to carry persons or objects. Do not use the sweeper for purposes other than those described in this manual.



DANGER

Danger of crushing or cutting! Keep your hands away from the work area. Keep away from the moving parts of the machine: hair, laces, loose clothing, electrical cables or other wires that can be accidentally pulled.



ATTENTION

It is recommended to wear a dust mask. When emptying the tank, use gloves suitable for shards of glass, sharp metal or other materials that may hurt. Protect your eyes with special glasses if cleaning the machine with compressed air.



INFORMATION

Replace damaged or defective components immediately. Use only genuine spare parts for this purpose. Any unauthorized repair with inadequate parts will result in the warranty being forfeited.

Adjust the height of the push handle for comfortable use, without overcharging your back.

Do not work with garbage tank full, and without that it is installed correctly.



ATTENTION

DO NOT force the sweeper!

In the event of an accident, seek the help of people nearby. Along with these, remove the injured persons from the area and call the emergency service. Please provide the following information:

- Full address at which the accident occurred;
- Number of people injured;
- Injured people's condition and injuries.

MAINTENANCE AND STORAGE

The machine does not require special maintenance. When not in use, the tank will be emptied, it will be cleaned with a damp cloth (without the use of solvents) and the push handle will be folded. Compressed air can be used for cleaning and drying.

DISPOSAL OF PRODUCT

Do not dispose of the product in the household waste! Deliver it to a recycling center for metal scrap and separately for plastic parts. The user has the responsibility to ensure the removal of the machine at the end of its life in the appropriate collection facilities.



PRODUCT DESCRIPTION (FIG.1)

No.	Description
1	Push handle
2	Nut for blocking handle folding
3	Tank for collecting dirt
4	Screw for adjusting the height from the ground
5	Round brush
6	Handle height adjustment nut
7	Brush drive belt
8	Central collection brush

ACCESSORIES (FIG.1)

Description	No. pieces
Round brush	2
Clamping screws for brushes (E)	6
Push handle	2
Handle height adjustment screw	2
Handle height adjustment nut	2
Nut for blocking handle folding	2
Brush drive belt	2

COMMISSIONING

At first use the sweeper requires the assembly of the component parts, as follows:

- Dismantling the tank (3) from which the round brushes (5) will be removed;
- The left / right metal clips will be mounted (Fig. 2) using the screws (C);
- With the screws (D) and the nuts (F) the push handle (1) will be mounted and adjusted;
- With the screw (4) adjust the height to the ground until the brushes are in contact with the surface.

OPERATING INSTRUCTIONS

Before use, check that the dirt tank is empty and properly fitted. When operating, follow the following instructions (see Fig. 1):

- Loosen the nuts (2) and lift the push handle (1) and lock the position;
- Loosen the nuts (6) and adjust the height of the push handle (1) - in the end lock the position;
- Verify that the surface to be swept meets the safety conditions;
- Push the machine with both hands (1) with both hands. The cleaning speed is equal to the normal speed of human movement, about 4km / hour;
- Imaginarily divide the surface to be cleaned in strips equal to the brush width of about 700mm / 800mm;
- After you have finished cleaning the surfaces, empty the dirt tank (3), loosen the nuts (2) and bend the push handle for easy storage. Follow the safety instructions when emptying the tank.

EN**TECHNICAL DATA**

Feature / Model	DZ-C1100 (MS70)	DZ-C1101 (MS80-A)
Mode of operation	Manual	
Dirty tank capacity	14L	30L
Maximum travel speed	4km/hour	4km/hour
Maximum sweeping surface	2800m ² /hour	3200m ² /hour
Drive width	700mm	800mm
Net weight	8,8kg	12,5kg
Gross weight	10,3kg	14,2kg
Dimensions	700 x 1260 x 850mm	800 x 1250 x 980mm

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Прочетете внимателно този документ, за да разберете какви видове разрешени работи и ограниченията на чистачката, както и специфичните потенциални

рискове, свързани с него.

Ръчната машина за почистване DZ-CI100 / DZ-CI101 е домакински продукт, здрав, ефективен и лесен за използване в дейностите по почистване на външните повърхности от прах, мръсотия или сухи листа. Продуктът има задвижваща система с четки от двете страни, които насочват мръсотията към централната четка, откъдето се събира в разглобяеима резервоар. Сметачът позволява лесно транспортиране и съхранение в домакинството, има леко тегло, минимални размери и съгваема дръжка.

**ВНИМАНИЕ**

НЕ Е позволено да се използва машината в опасни за експлозия места, за измиване на вредни вещества, нажежаеми отпадъци, метене на неударим прах от буркани, цигари, експлозивни течности, следи от ацетон, киселини или разтворители и други подобни продукти. Машината не позволява метене на течните вещества. Този продукт е предназначен за плоски и сухи повърхности.

**ОПАСНОСТ**

Забранява се използването на метеща машина от деца или лица с двигателни увреждания, с ограничени психиатрични, сензорни или умствени способности или от лица, непознати с инструкциите в това ръководство.

**ОПАСНОСТ**

Не оставяйте децата без надзор около колата или не си играйте с нея. Не използвайте машината за превоз на хора или предмети. Не използвайте почистващата машина за цели, различни от описаните в това ръководство.

**ОПАСНОСТ**

Опасност от смачкване или нарязване! Дръжте ръцете си далеч от работната зона.

**ОПАСНОСТ**

Извадете от подвижните части на машината: коса, дантели, разхлапени дрехи, електрически кабели или други проводници, които могат да бъдат изтеглени случайно.

**ВНИМАНИЕ**

Препоръчва се да носите маска за прах. Когато изпразвате резервоара, използвайте ръкавици, подходящи за парчета стъкло, остър метал или други материали, които могат да наранят. Защитете очите си със специални очила, ако почиствате машината със състен въздух.

**ИНФОРМАЦИЯ**

Сменете повредените или дефектните компоненти незабавно. За целта използвайте само оригинални резервни части. Всеки неоторизиран ремонт с неподходящи части води до отнемане на гаранцията.

Регулирайте височината на дръжката за бутане за удобна употреба, без прекалено огъване на гърба. Да не се работи с боклук яма пълна или не е поставена правилно.

**ВНИМАНИЕ**

НЕ принуждавайте чистачката!

В случай на злополука потърсете помощта на хората в близост. Освен това отстранете ранените лица от района и се обадете на спешната служба. Моля, предоставете следната информация:

- Пълен адрес, на който е станала аварията;
- Брой ранени хора;
- Статут и наранявания.

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

Машината не изисква специална поддръжка. Когато не се използва, резервоарът ще се изпразни, ще се почисти с влажна кърпа (без използването на разтворители) и дръжката за натискане ще бъде сгъната. Състен въздух може да се използва за почистване и сушене.

ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ПРОДУКТА

Не изхвърляйте продукта в битовите отпадъци! Доставете го в център за рециклиране на метален скрап и отделно за пластмасови части. Потребителят е отговорен да осигури изваждането на машината в края на нейния живот в съответните съоръжения за събиране.



ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА (ФИГ.1) АКСЕСОАРИ (ФИГ.1)

№.	Описание
1	Натиснете дръжката
2	Гайка за заключване на дръжката
3	Резервоар за събиране на мръсотия
4	Височина за регулиране на височината спрямо земята
5	Кръгла четка
6	Височина за регулиране на височината на дръжката
7	Четка на задвижващия колан
8	Централна четка за събиране

Описание	№ парчета
Кръгла четка	2
Четки затягащи винта (Е)	6
Натиснете дръжката	2
Височина за регулиране на височината на дръжката	2
Височина за регулиране на височината на дръжката	2
Гайка за заключване на дръжката	2
Четка на задвижващия колан	2

ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

При първото използване чистачката изисква инсталирането на съставните части, както следва:

- Демонтаж на резервоара (3), от който ще бъдат отстранени кръглите четки (5);
- Левите / десните метални скоби ще бъдат монтирани (фиг.2) с помощта на винтове (С);
- С винтовете (D) и гайките (F) дръжката за натискане (1) ще бъде монтирана и регулирана;
- С винта (4) регулирайте височината спрямо земята, докато четките са в контакт с повърхността.

ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

Преди употреба проверете дали резервоарът за мръсотия е празен и правилно поставен. Когато работите, следвайте следните инструкции (вижте фиг. 1):

- Разхлабете гайките (2) и повдигнете дръжката на буталото (1) и фиксирайте позицията;
- Разхлабете гайките (6) и регулирайте височината на дръжката за натискане (1) - в края заключете позицията;
- Уверете се, че повърхността, която ще бъде почистена, отговаря на условията за безопасност;
- Натиснете машината с две ръце (1) с две ръце. Скоростта на почистване е равна на нормалната скорост на движение на човека, около 4 км / час;
- Въобразно разделете повърхността, която трябва да почистите, на ленти, равни на ширината на четката от около 700 мм / 800 мм;
- След като приключите с почистването на повърхностите, изпразнете резервоара за мръсотия (3), разхлабете гайките (2) и огнете натискащата дръжка за лесно съхранение. Следвайте инструкциите за безопасност, когато изпразвате резервоара.

BG**ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**

Функция / Модел	DZ-C1100 (MS70)	DZ-C1101 (MS80-A)
Режим на шофиране	наръчник	
Мръсен капацитет на резервоара	14L	30L
Максимална скорост на пътуване	4км/час	4км/час
Максимално метеща повърхност	2800м²/час	3200м²/час
Ширина на задвижването	700мм	800мм
Нетно тегло	8,8kg	12,5kg
Брутно тегло	10,3kg	14,2kg
Размери	700 x 1260 x 850мм	800 x 1250 x 980мм

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



Olvasza el figyelmesen ezt a dokumentumot, hogy megismerje a megengedett munka típusát és a seprőgép korlátozásait, valamint az ehhez kapcsolódó konkrét lehetséges kockázatokat.

A DZ-CI100 / DZ-CI101 kézi seprőgép háztartási termék, robusztus, hatékony és könnyen használható por, szennyeződés vagy száraz levelek külső felületeinek tisztítása során. A termék működtető rendszerrel rendelkezik, amelynek mindkét oldalán kefék vannak, amelyek a szennyeződést a központi kefére irányítják, ahonnan összegyűjtik a leszerelhető tartályban. A seprőgép könnyű, minimális méretekkel és összecsukható fogantyúval lehetővé teszi a házhöz történő egyszerű szállítást és tárolást.



VIGYÁZAT

NEM megengedett a gépet robbanásveszélyes területeken használni, káros anyagok söpörésére, izzítóhulladék, nem festett jarp, cigaretta, robbanásveszélyes folyadék, acetonyomatok, savak vagy oldószerek és más hasonló termékek számára. A készülék nem teszi lehetővé az elsőprő folyadékot. Ezt a terméket sima és száraz felületekre szánják.



VESZÉLY

Tilos a seprőgépet gyermekek vagy mozgás-sérült, korlátozott pszichiátriai, szenzoros vagy mentális képességekkel rendelkező személyek vagy olyan személyek számára használni, akik nem ismerik a kézikönyv utasításait.

HU



VESZÉLY

Ne hagyjon felügyelet nélkül gyermekeket az autó körül, és ne játsszon vele. Ne használja a gépet személyek vagy tárgyak szállítására. A seprőgépet csak a kézikönyvben leírt célokra használja.



VESZÉLY

Összetörés vagy vágás veszélye! Tartsa távol a kezét a munkaterülettől. Tartsa távol a gépet mozgó részeitől: haj, csipkék, laza ruházat, elektromos kábelek vagy más, a véletlenszerűen felfüggeszhető huzalok.



VIGYÁZAT

Ajánlott pormaszk viselése. A tartály ürítések használjon megfelelő kesztyűt üveg-, éles fém- vagy más anyagok szilánkokhoz, amelyek sérülést okozhatnak. A tartály ürítések használjon megfelelő kesztyűt üveg-, éles fém- vagy más anyagok szilánkokhoz, amelyek sérülést okozhatnak.



INFORMÁCIÓ

A sérült vagy hibás alkatrészeket azonnal cserélje ki. Ehhez csak eredeti alkatrészeket használjon. A nem megfelelő alkatrészekkel történő jogosulatlan javítás a jótállás elvesztését vonja maga után.

A kényelmes használat érdekében állítsa be a nyomógantyú magasságát anélkül, hogy a hátát túlzottan meghajlítaná. Ne dolgozzon szemét tartály tele van, és anélkül, hogy van-e telepítve.



VIGYÁZAT

NE erőltesse a seprőgépet!

Baleset esetén keresse fel a közelben tartózkodó emberek segítségét. Ezzel együtt távolítsa el a sérült személyeket a területről, és hívja a mentőszolgálatot. Kérjük, adja meg a következő információkat:

- A teljes címet, ahol a baleset történt;
- Sérült emberek száma;
- A sérült személyek állapota és a sérülések típusa.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

A készülék nem igényel különösebb karbantartást. Ha nem használják, a tartályt kiüritik, nedves ruhával (oldószert használata nélkül) megtisztítják, és a nyomógantyút összehajtják. A sűrített levegő tisztításra és szárításra használható.

A TERMÉK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Ne dobja a terméket a háztartási hulladékba! Szállítsa az újrahasznosító központba a fémhulladék és külön-külön a műanyag alkatrészek számára. A felhasználó felelőssége annak biztosítása, hogy a gépet élettartama végén a megfelelő begyűjtő helyiségekben távolítsák el.



TERMÉKLEÍRÁS (1. ÁBRA)

Szám	Leírás
1	Nyomja meg a fogantyút
2	Anya a fogantyú rögzítéséhez
3	Tartály a szennyződések gyűjtésére
4	Csavar állítására magassága a talajtól
5	Kerek kefe
6	Fogantyú magasságállítás anyát
7	Kefe hajtósíj
8	Központi gyűjtőkefe

TARTOZÉKOK (1. ÁBRA)

Leírás	Darabszám
Kerek kefe	2
Csavarok a kefékhez (E)	6
Nyomja meg a fogantyút	2
Magasság a fogantyú magasságának beállításához	2
Fogantyú magasságállítás anyát	2
Any a fogantyú rögzítéséhez	2
Kefe hajtósíj	2

ÜZEMBE

Első használatkor a seprőgépnél az alábbiak szerint össze kell szerelnie az alkatrészeket:

- Szerelje le a tartályt (3), ahonnan a kefe (5) eltávolításra kerül;
- A bal / jobb fémkapcsot a (C) csavarokkal kell felszerelni (2. ábra);
- A csavarokkal (D) és az anyákkal (F) a nyomókar (1) fel lesz szerelve és beállítva;
- A csavarral (4) állítsa be a talaj magasságát, amíg a kefék érintkezésbe nem kerülnek a felülettel.

MŰKÖDÉSI ÚTMUTATÓ

Használat előtt ellenőrizze, hogy a szennyvíztartály üres és megfelelően van-e felszerelve. Üzem közben kövesse az alábbi utasításokat (lásd 1. ábra):

- Lazítsa meg az anyákat (2), emelje fel a nyomófogantyút (1), és rögzítse a helyzetet;
- Lazítsa meg az anyákat (6), és állítsa be a nyomókar (1) magasságát - a végén rögzítse a helyzetét;
- Ellenőrizze, hogy a söpört felület megfelel-e a biztonsági feltételeknek;
- Tolja a gépet két kézzel révén a nyél (1). A tisztítási sebesség megegyezik az emberi mozgás normál sebességével, körülbelül 4km / óra;
- A tisztítandó felületet szokásos módon csíkokban osztjuk meg, amelyek kefe szélessége körülbelül 700 mm / 800 mm;
- A felületek tisztításának befejezése után ürítse ki a szennyvíztartályt (3), lazítsa meg az anyákat (2) és hajtja meg a tolófogantyút az egyszerű tárolás érdekében. A tartály ürítésekor kövesse a biztonsági utasításokat.

MŰSZAKI ADATOK**HU**

Funkció / modell	DZ-CI100 (MS70)	DZ-CI101 (MS80-A)
Működési mód	Utasítás	
Piszkos tartály kapacitása	14L	30L
A legnagyobb menetsebesség	4km/óra	4km/óra
Maximális seprő felület	2800m ² /óra	3200m ² /óra
Meghajtó szélessége	700mm	800mm
Nettó súly	8,8kg	12,5kg
Bruttó súly	10,3kg	14,2kg
Méretek	700 x 1260 x 850mm	800 x 1250 x 980mm

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA



Przeczytaj uważnie ten dokument, aby dowiedzieć się o dozwolonych rodzajach pracy i ograniczeniach zamiatarki, a także o potencjalnych specyficznych zagrożeniach z tym związanych.

Zamiatarka ręczna DZ-CI100 / DZ-CI101 to produkt gospodarstwa domowego, solidny, wydajny i łatwy w użyciu do czyszczenia zewnętrznych powierzchni z kurzu, brudu lub suchych liści. Produkt ma system siłowników ze szczotkami po obu stronach, które kierują brud do centralnej szczotki, skąd jest zbierany w odłączanym zbiorniku. Zamiatarka umożliwi łatwy transport i przechowywanie w gospodarstwie domowym, ma niewielką wagę, minimalne wymiary i składany uchwyt.



UWAGA

Orzystanie z urządzenia NIE jest dozwolone w obszarach zagrożonych wybuchem, do zamiatania szkodliwych substancji, żarzenia śmieci, niepalionego pyłu ze słoików, papierosów, płynów wybuchowych, śladów acetonu, kwasów lub rozpuszczalników i innych podobnych produktów. Maszyna nie pozwala na zamiatanie płynnych substancji. Produkt przeznaczony jest do płaskich i suchych powierzchni.



ZAGROŻENIE

Zabrania się korzystania z zamiatarki przez dzieci lub osoby z niepełnosprawnością ruchową, o ograniczonych zdolnościach psychiatrycznych, sensorycznych lub umysłowych lub przez osoby, które nie znają instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji.



ZAGROŻENIE

Nie pozostawiaj dzieci bez opieki w pobliżu samochodu i nie baw się nim. Nie używaj maszyny do przewozu osób lub przedmiotów.e. Nie używaj zamiatarki do celów innych niż opisane w niniejszej instrukcji.



ZAGROŻENIE

Niebezpieczeństwo zmiążdżenia lub skaleczenia! Trzymaj ręce z dala od miejsca pracy. Trzymaj z dala od ruchomych części urządzenia: włosów, sznurówek, luźnej odzieży, kabli elektrycznych lub innych przewodów, które można przypadkowo pociągnąć.



UWAGA

Zaleca się noszenie maski przeciwpyłowej. Podczas opróżniania zbiornika używaj odpowiednich rękawic do odłamków szkła, ostrego metalu lub innych materiałów, które mogą zranić. Chroń oczy specjalnymi okularami podczas czyszczenia urządzenia sprężonym powietrzem.



INFORMACJE

Natychmiast wymień uszkodzone lub wadliwe elementy. Do tego celu należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Jakakolwiek nieautoryzowana naprawa z nieodpowiednimi częściami spowoduje utratę gwarancji.

Dostosuj wysokość rączki do wygodnego użytkowania, bez nadmiernego zginania pleców.

Nie pracować z pełnym zbiornikiem śmieci, a bez że jest prawidłowo zainstalowana.



UWAGA

NIE NALEŻY wymuszać zamiatarki!

W razie wypadku, szukać pomocy u ludzi, którzy są w pobliżu. Wraz z nimi usunąć poszkodowanych z okolicy i wezwać pogotowie. Podaj następujące informacje:

- Pełny adres, pod którym miał miejsce wypadek;
- Liczba osób poszkodowanych;
- Stan poszkodowanych i rodzaj obrażeń.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Maszyna nie wymaga specjalnej konserwacji. Gdy nie jest używana, zbiornik zostanie opróżniony, zostanie wyczyszczony wilgotną ściereczką (bez użycia rozpuszczalników), a uchwyt pchający zostanie złożony. Sprężone powietrze może być użyte do czyszczenia i suszenia.

UTYLIZACJA PRODUKTU

Nie wyrzucaj produktu do śmieci domowych! Dostarcz go do centrum recyklingu odpadów metalowych i osobno dla części z tworzyw sztucznych. Użytkownik ma obowiązek zapewnić usunięcie urządzenia pod koniec jego życia w odpowiednich punktach zbiórki.e.



OPIS PRODUKTU (RYC.1)

Nr.	Opis
1	Uchwyt do pchania
2	Nakrętka do blokowania składania rączki
3	Zbiornik do zbierania brudu
4	Śruba do regulacji wysokości od podłoża
5	Okrągła szczotka
6	Uchwyt nakrętka regulacji wysokości
7	Pas napędowy szczotki
8	Centralna szczotka do zbierania

AKCESORIA (RYC.1)

Opis	Ilość sztuk
Okrągła szczotka	2
Śruby mocujące do szczotek (E)	6
Uchwyt do pchania	2
Śruby nakrętka regulacji wysokości	2
Uchwyt nakrętka regulacji wysokości	2
Nakrętka do blokowania składania rączki	2
Pas napędowy szczotki	2

URUCHOMIENIE

Przy pierwszym użyciu zamiatarka wymaga złożenia następujących części składowych:

- Demontaż zbiornika (3), z którego zostaną usunięte okrągłe szczotki (5);
- Lewe / prawe metalowe klipsy zostaną zamontowane (Ryc.2) za pomocą śrub (C);
- Za pomocą śrub (D) i nakrętek (F) uchwyt (1) zostanie zamontowany i wyregulowany;
- Za pomocą śruby (4) wyreguluj wysokość do podłoża, aż szczotki zetkną się z powierzchnią.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przed użyciem sprawdź, czy pojemnik na zanieczyszczenia jest pusty i prawidłowo zamontowany. Podczas pracy postępuj zgodnie z następującymi instrukcjami (patrz rys. 1):

- Poluzuj nakrętki (2) i unieś uchwyt popychacza (1) i zablokuj pozycję;
- Poluzuj nakrętki (6) i wyreguluj wysokość uchwytu do popychania (1) - w końcu zablokuj pozycję;
- Sprawdź, czy zamiatana powierzchnia spełnia warunki bezpieczeństwa;
- Obiema rękami pchnij maszynę przez uchwyt (1). Prędkość czyszczenia jest równa normalnej prędkości ruchu człowieka, około 4 km / godzinę;
- Wyobraź sobie podzielił powierzchnię przeznaczoną do czyszczenia na paski równe szerokości pędzla około 700 mm / 800 mm;
- Po zakończeniu czyszczenia powierzchni opróżnij pojemnik na zanieczyszczenia (3), poluzuj nakrętki (2) i zegnij rączkę, aby ułatwić przechowywanie. Podczas opróżniania zbiornika postępuj zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa.

DANE TECHNICZNE

Cecha / model	DZ-CI100 (MS70)	DZ-CI101 (MS80-A)
Tryb działania	Podręcznik	
Pojemność zbiornika brudnego	14L	30L
Maksymalna prędkość jazdy	4km/godzinę	4km/godzinę
Maksymalna powierzchnia zamiatania	2800m ² /godzinę	3200m ² /godzinę
Szerokość napędu	700mm	800mm
Waga netto	8,8kg	12,5kg
Waga brutto	10,3kg	14,2kg
Wymiary	700 x 1260 x 850mm	800 x 1250 x 980mm

PL

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

1. Denumirea producătorului..... Fabricat în P.R.C. pentru GOLDEN FISH SRL, România
 2. Adresa producătorului..... Șoseaua de Centură Nr.6, sat Ștefăneștii de Jos, comuna Ștefăneștii de Jos, Judetul Ilfov, România
 3. Denumire produs Mașină de măturat manuală
 4. Numar de identificare produs / Model fabricant:DZ-CI100;DZ-CI101
- Standarde de armonizare relevante sau trimerile la specificațiile în legătură cu care se declara conformitatea:
5. H.G. nr. 1029 din 3 septembrie 2008 privind condițiile introducerii pe piața (Directiva 2006/42/CE)
 6. OG. Nr. 20 din 18 august 2010(actualizată) privind stabilirea unor măsuri pentru aplicarea unitară a legislației Uniunii Europene care armonizează condițiile de comercializare a produselor;
 7. Directiva 2000/14/CE - privind emisiile de zgomot în mediu de către echipamente destinate utilizării în aer liber;
 8. EN 626-2: 1996 + A1: 2008 Siguranța utilajelor. Reducerea riscului pentru sănătate din substanțele periculoase emise de utilaje.
 9. EN 1005-1: 2001 + A1: 2008 Siguranța utilajelor. Performanța fizică umană.
 10. EN 13019: 2001 + A1: 2008 Privind mașini pentru curățare, mașini autopropulsate echipate cu unelte de măturare pentru a colecta și încărca resturile într-o rezervor.



RO

SC GOLDEN FISH SRL, având sediul social în Șoseaua de Centură Nr.6, sat Ștefăneștii de Jos, comuna Ștefăneștii de Jos, Judetul Ilfov, Romania, înregistrată la Registrul Comerțului Ilfov cu nr. J23/2652/2016, CUI RO 22908031, prin reprezentant legal Pastrav Gabriel Constantin în calitate de Administrator, declarăm pe propria răspundere, cunoscând prevederile art. 292 Cod Penal cu privire la falsul în declarații, faptul că produsul "Mașină de măturat manuală DZ-CI100/DZ-CI101 " care face obiectul acestei declarații de conformitate nu pune în pericol viața, sănătatea și securitatea muncii, nu produce impact negativ asupra mediului și este în conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice. Conformitățile declarate : EN 13019: 2001 + A1: 2008; EN 1005-1: 2001 + A1: 2008; EN 626-2: 1996 + A1: 2008 Organismul notificat pentru verificarea conformităților:

Semnat pentru și în numele:

SC GOLDEN FISH SRL

Adresa la care se constituie și se pastreaza dosarul tehnic:

Șoseaua de Centură Nr.6,
sat Ștefăneștii de Jos, comuna Ștefăneștii de Jos,
Judetul Ilfov, România

Nume si prenumele persoanei împuternicite:

Pastrav Gabriel Constantin

Decembrie, 2019

Șoseaua de Centură Nr.6, sat Ștefăneștii de Jos,
comuna Ștefăneștii de Jos, Judetul Ilfov, România



CERTIFICAT DE GARANȚIE

Denumirea produsului Model/Serie.....
 Nr. factură Data cumpărării.....
 Vânzător Magazin
 Adresa magazin.....
 Numele cumpărătorului.....
 Adresa cumpărătorului

Semnatură Cumpărător

GARANȚIE DE CONFORMITATE - 2 ani / GARANȚIE COMERCIALĂ - 2 ani

Durata medie de utilizare a produsului este de 5 ani

SC GOLDEN FISH SRL, acorda cumpărătorului o garanție comercială în condițiile prezentului certificat de garanție. Garanția acordată prin prezentul certificat nu limitează sau elimină drepturile consumatorului.

Durata garanției comerciale se acordă prin prezentul certificat este de:

- **24 luni - pentru cumpărătorii persoane fizice;**
- **12 luni - pentru cumpărătorii persoane juridice.**

Perioada de garanție începe de la data achiziției.

CONDIȚII DE ACORDARE A GARANȚIEI:

- Produsul a fost utilizat conform prevederilor prezentate în manualul de utilizare.
- Produsul este însoțit de factura sau bonul fiscal, și Certificatul de garanție în original, în perioada de valabilitate (24/12 luni), completat integral, semnat și stampilat.
- Garanția se acordă numai dacă produsul este întreg, nedemontat și transportat în ambalaj corespunzător.
- Garanția se acordă numai pentru vicii de fabricație, defecte de material sau de fabricație și nu se extinde asupra accesoriilor, consumabilelor sau a subansamblelor supuse uzării.

RO

NU SE ACORDĂ GARANȚIE ÎN CAZUL:

- Deteriorarea și/sau defectarea produsului ca urmare a nerespectării parțiale sau totale a instrucțiunilor.
- Modificarea stării originale a produsului în scopul depășirii performanțelor.
- Sunt excluse de la garanție defectele rezultate de uzura sau solicitarea excesivă.
- Produsele desigilate sau la care s-a intervenit în vederea reparării de către persoane neautorizate.
- Produsele care au fost utilizate pentru alte scopuri decât cele indicate în prezentul manual.

INTERVENȚII ÎN PERIOADA DE GARANȚIE:

Nr.	Data intrării	Nr. factură	Descriere reparații	Semnătura	Prelungire garanție
1					
2					
3					
4					

Semnatura Vânzător
 (semnatura și stampila)

DECLARATION OF CONFORMITY

1. Manufacturer's name Manufactured in P.R.C. for GOLDEN FISH SRL, România
 2. Address of the manufacturer..... Şoseaua de Centură Nr.6, sat Ştefăneştii de Jos, comuna Ştefăneştii de Jos, Judetul Ilfov, România
 3. Product name..... Manual Sweeper
 4. Product identification number / Manufacturer model: DZ-CI100;DZ-CI101
- Relevant harmonization standards or references to specifications related to which conformity is declared:
5. G.D. no. 1029 of 3 September 2008 on the conditions for placing on the market (Directive 2006/42 / EC)
 6. G.O. No. 20 of August 18, 2010 (updated) regarding the establishment of measures for the unitary application of European Union legislation harmonizing the conditions for marketing the products;
 7. Directive 2000/14 / EC - regarding the emission of noise in the environment by equipment intended for outdoor use;
 8. EN 626-2: 1996 + A1: 2008 Machinery safety. Reduce the risk to health from hazardous substances emitted by machinery.
 9. EN 1005-1: 2001 + A1: 2008 Machinery safety. Human physical performance.
 10. EN 13019: 2001 + A1: 2008 Regarding cleaning machines, self-propelled machines equipped with sweeping tools to collect and load debris into a tank.



SC GOLDEN FISH SRL, withheadquarter in Şoseaua de Centură Nr.6, sat Ştefăneştii de Jos, comuna Ştefăneştii de Jos, Judetul Ilfov, Romania, registered with the Ilfov Trade Register with no. J23 / 2652/2016, CUI RO 22908031, through legal representative Pastrav Gabriel Constantin as Administrator, we declare on our own responsibility, knowing the provisions of art. 292 Penal Code regarding false statements, the fact that the product "Manual sweeper DZ-CI100/DZ-CI101 " which is the subject of this declaration of conformity does not endanger the life, health and safety of the work, does not produce a negative impact on the environment and complies with Directive 2006/42 / EC on technical equipment.

EN

Declared conformities : EN 13019: 2001 + A1: 2008; EN 1005-1: 2001 + A1: 2008; EN 626-2: 1996 + A1: 2008

Notified body for verification of conformities:

Signed for and on behalf of:

SC GOLDEN FISH SRL

The address at which the technical file is established and kept:

Şoseaua de Centură Nr.6,
sat Ştefăneştii de Jos, comuna Ştefăneştii de Jos,
Judetul Ilfov, România

Name and surname of the person empowered:

Pastrav Gabriel Constantin

December, 2019

Şoseaua de Centură Nr.6, sat Ştefăneştii de Jos,
comuna Ştefăneştii de Jos, Judetul Ilfov, România



WARRANTY CERTIFICATE

Product name Model / Series

Invoice no. Date of purchase

Seller Shop Store

Store address.....

Name of the buyer

Address of the buyer

Buyer's signature

CONFORMITY GUARANTEE - 2 years / COMMERCIAL GUARANTEE - 2 years

The average life of the product is 5 years

SC GOLDEN FISH SRL, gives the buyer a commercial guarantee under the conditions of this guarantee certificate. The guarantee granted by this certificate does not limit or eliminate the consumer's rights.

The duration of the commercial guarantee granted by this certificate is:

- **24 months - for buyers individuals;**
- **12 months - for buyers legal entities.**

The warranty period starts from the date of purchase.

WARRANTY CONDITIONS:

- The product has been used according to the provisions presented in the user manual.
- The product is accompanied by the invoice or fiscal receipt, and the Guarantee Certificate in original, during the validity period (24/12 months), completed in full, signed and stamped.
- The guarantee is granted only if the product is whole, unassembled and transported in the appropriate packaging.
- The warranty is granted only for manufacturing defects, defects in material or workmanship and does not extend to accessories, consumables or subassemblies subject to use.

NO WARRANTY IS GIVEN FOR:

- Deterioration and / or defect of the product as a result of partial or total failure to comply with the instructions.
- Modification of the original state of the product in order to exceed the performance.
- Defects resulting from wear or excessive stress are excluded from the warranty.
- Products that have been unsealed or intervened to repair by unauthorized persons.e.
- Products that have been used for purposes other than those indicated in this manual.

INTERVENTIONS IN THE WARRANTY PERIOD:

No.	Date of entry	Invoice no	Description of repairs	Signature	Extension of warranty
1					
2					
3					
4					

Semnatura Vanzator

(semnatura si stampila)

EN



www.micul-fermier.ro

www.micul-fermier.ro

GOLDEN FISH SRL
Șoseaua de Centură Nr.6, sat Ștefăneștii de Jos,
comuna Ștefăneștii de Jos, Judetul Ilfov, România
email: service@micul-fermier.ro
Tel +40.751 098 855